N° 01 / 2014
Mar/Aur

Frauen- an Genderbibliothèk Cid, 14 rue Beck, Luxembourg
Éffnungszäiten: Dë: 14-18 | Më, Do, Fr: 10-18 | Sa: 10-12.30
www.cid-femmes.lu

Cid-Info JOER
Cid-Femmes

JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES 2014

Du pain sur la planche – et le temps presse !

L'accès au marché du travail et à toutes les professions, la gestion du propre salaire, la protection de la femme enceinte contre le licenciement ainsi que les crèches – voilà quelques-unes des conquêtes du mouvement féministe qui ont permis à l'égalité entre hommes et femmes de faire un grand bond en avant. Il peut sembler normal aujourd'hui que les femmes exercent un métier, qu'elles sont financièrement indépendantes et de plus en plus qualifiées. Ou s'agit-il d'une apparence trompeuse ?

(Suite de l'article en allemand, version française sur www.fraendag.lu et www.cid-femmes.lu)

ZUM INTERNATIONALEN FRAUENTAG 2014

Die Arbeit bleibt – die Zeit drängt!

(cb) Zugang zu allen Berufen und zum Arbeitsmarkt, freie Verfügung über das eigene Gehalt, Kündigungsschutz und Arbeitsplatzgarantie bei Schwangerschaft und nicht zuletzt auch außerfamiliäre Kinderbetreuungsangebote – all dies sind wichtige Errungenschaften der Frauenbewegung, es sind Gleichstellungsmeilensteine. Heute scheint es selbstverständlich, dass Frauen berufstätig sind, dass immer besser qualifizierte Frauen ihre wirtschaftliche Unabhängigkeit durch Erwerbsarbeit sichern. Doch trügt der Schein des Fortschritts nicht?

FORTSETZUNG →

Wat ass lass?

FR. 7. MÄRZ 19:00 UHR

FESTIVAL DISCOVERY ZONE

FILM

The Punk Singer

Kathleen Hanna, Frontsängerin der Punkgruppe Bikini Kill und des Dance-Punk Trios Le Tigre wurde in den 90er Jahren zuerst als widerwillige aber keineswegs zaghafte Stimme der Riot Girrrl Bewegung bekannt. Sie stieg auf zu einer der lauthalsten feministischen Ikonen. Ihre Kritiker wollten sie einfach nicht mehr hören, ihre Fans dagegen konnten nicht genug von ihr bekommen. Es schien deshalb für alle unverständlich als Hannah 2005 überraschend verstummte.

Der Dokumentarfilm „The Punk Singer" von Sini Anderson bietet einen einzigartigen Einblick in das Leben einer unerschrockenen Sängerin.

"'The Punk Singer' is a perfect storm. It is a love letter to Kathleen Hanna, to feminism, and to the fans, but it's also just a damn good movie."

Jenny Miller, Film.com, November 27, 2013

Ciné Utopia (av. de la Faïencerie, Luxembourg)

www.discoverygone.lu

VILLE DE LUXEMBOURG

SA. 8. MÄRZ VORMITTAGS | SA. 8. MARS DANS LA MATINÉE

MANIFESTATION

Journée internationale des femmes

Surchargées – sous-payées.
Les femmes méritent mieux

Voilà le mot d'ordre que la plate-forme d'action JIF2014 s'est donnée pour ce 8 mars. La JIF2014 regroupe une vingtaine d'organisations et associations sous la coordination du CID, et s'attaque au sujet « femmes et travail ».

Beaucoup de femmes s'y reconnaissent : surchargées par une double voire triple tâche, elles effectuent un travail trop peu valorisé, notamment pécuniairement. Malgré des avancées en matière d'égalité sur le plan légal, les femmes continuent à rencontrer au quotidien des difficultés. Et parfois leur situation familiale, leur origine, leur qualification ou leur âge ajoutent à leur vulnérabilité.

Il est grand temps d'initier des changements, de se solidariser, de réveiller les responsables politiques et économiques, de mettre en oeuvre un partage plus juste des tâches non-rémunérées entre les hommes et les femmes.

La plate-forme JIF appelle à une **« marche des femmes »** de la « Gëlle Fra » à la rue de la Reine, suivie de discours. Les manifestant-e-s sont invité-e-s à apporter un réveil, symbole de l'action. En raison de l'actualité, l'action syndicale des employées du secteur de nettoyage sera mise en avant.

Les militantes tiendront un stand sur le marché hebdomadaire du Knuedler et inviteront les passant-e-s à discuter avec elles. Un verre de crémant sera offert pour trinquer à la Journée internationale des femmes. Car, les femmes méritent mieux !

11h: Gëlle Frau / 11h30: Discours rue de la Reine
Stand au Knuedler pendant la matinée

Org.: JIF 2014

DI. 9. MARS 15H00

RENDEZ-VOUS DU DIMANCHE

Rencontre-débat « Femmes, immigrées, résistantes »

Exposés et échange sur les biographies de résistantes d'origine étrangère au Luxembourg et sur leurs parcours en Europe.

Gare de Dudelange-Usines

Org.: CDMH Dudelange en collaboration avec le Cid / T. 51.69.85-1 / migcendo@pt.lu / www.cdmh.lu

Entrée libre

SA. 15. MÄERZ 10:30 UHR

LIESUNG A BICHERVIRSTELLUNG

Mammendag an zwee Pappen

Liesung mam Christiane Kremer mat Virstellung vu weiderer Kanner- a Jugendliteratur

Schonn erëm Mammendag! D'Sarah wëllt senger Mamm dës Kéier eng aner, eng „richteg" Freed maachen. Mee wat wier eng richteg Freed? Esou guer säi beschte Frënd, den Joey, kann him do net hëllefen. Duerfir froen se de Charel, ee vum Joey sengen zwee Pappen…
Eng flott Geschicht iwwert Léift a Respekt, déi weist, wat Famill haut alles si kann.

De Cid an d'Stad Lëtzebuerg freeë sech, datt se d'Autorin an RTL-Journalistin Christiane Kremer gewanne konnten, fir aus hirem neie Buch „Mammendag" virzeliesen.
D'Liesung ass fir Kanner (vun ca 6 Joer un).

Bibliothéik Cid

Fräien Entrée

VILLE DE LUXEMBOURG

Dëse Moien riicht sech awer net nëmmen u Kanner. Elteren a soss Interesséierter hunn d'Méiglechkeet, fir weider Kanner- a Jugendliteratur ze entdecken: D'Bibliothekarin aus dem Cid stellt Bicher vir, déi mat gängege Rolleklischeeën iwwert Famill an Zesummeliewen briechen - Bicher, déi een net iwwerall fënnt…

MO. 17. MÄRZ 20:00 UHR

LESUNG UND KONZERT

Canzoni von Liebe und Tod - Monika Zeiner singt und liest

Monika Zeiner, Sängerin der Italo-Swing-Band marinafon, liest aus ihrem Freundschafts-, Liebes- und *Musikerroman Die Ordnung der Sterne über Como* (Blumenbar, 2013), für den sie den Publikumspreis der *Lit. Cologne 2013* erhielt und für den Deutschen Buchpreis 2013 nominiert war. Begleitet wird sie vom Pianisten ihrer Band, Andreas Hirche. Es erklingen italienische Lieder der 50er und 60er Jahre aus dem Soundtrack zum Buch, mondsüchtige Canzoni von Liebe, Tod und vom Meer.
Berlin und Italien, Leichtsinn und Schwermut, Witz und Dramatik, die lauten und die leisen Töne – dieser Debütroman ist voller Musik.

CarréRotondes, 1 rue de l'Aciérie, Luxembourg

Org.: Institut Pierre Werner und CarréRotondes mit Unterstützung vom Cid / www.ipw.lu

Eintritt / Entrée : 10 € | 5 €

In deutscher Sprache

MO. 7. APRIL 18:30 UHR

VORTRAG UND DISKUSSION

Nachhaltig anders?

Feministische Perspektiven zu Nachhaltigkeit und Geschlecht

Sind Frauen die besseren Umweltschützerinnen? Und wenn – bleiben sie es, wenn sie „gleichgestellt" werden? Worin liegen die Herausforderungen von Nachhaltigkeit – und was sind kritische feministische Perspektiven dazu?

PD **Dr. Uta v. Winterfeld**, Projektleiterin am Wuppertal-Institut und Privatdozentin am Fachbereich Politik- und Sozialwissenschaften der FU Berlin. Mitglied des Frauennetzwerkes Vorsorgendes Wirtschaften, der AG Frauen im Forum Umwelt und von attac. Schwerpunkte: Naturbeherrschung und gesellschaftliche Naturverhältnisse; Nachhaltiges Arbeiten; Global Governance; Anpassung an den Klimawandel; Gender und Nachhaltigkeit.

Bibliothek Cid

Eintritt frei

VILLE DE LUXEMBOURG

SA. 26. APRIL

VUN 10.00 BIS +/- 18.00 AUER

Gesondheetsdag zu Jonglënster

Le Cid participera avec un stand de livres…

Centre Culturel «am Duerf»

!

SAVE THE DATES

ME. 23. AVRIL 19H00
Assemblée générale du Cid au Cid

DO. 1. MEE 15H30-16H10
LIESUNG MAT MUSEK FIR KANNER
Wann de Piano rose gëtt
Abtei Neimënster

SA. 3. MAI
LESUNG MIT MUSIK
Die musizierende Frau im 19. Jahrhundert
Auditorium CercleCité
(Uhrzeit wird noch bekannt gegeben)

FR. 9. MAI 20:00 UHR
LESUNG
Sibylle Lewitscharoff
Abtei Neumünster

Erausgi vum Cid-femmes mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Chancëgläichheet
14, Beckstrooss, 2. Stack, Postkëscht 818, L-2018 Lëtzebuerg
Telefon: 24 10 95-1 | Fax: 24 10 95-95
cid@cid-femmes.lu | www.cid-femmes.lu
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000

Layout: Bakform sàrl
Drock: Mil Schlimé sàrl

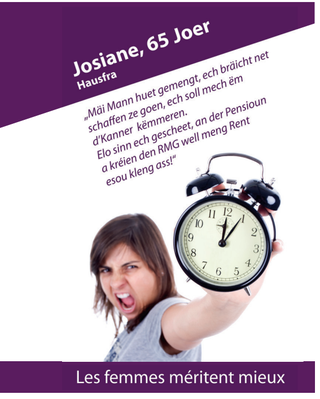
Dëse Périodique erschëint wéinstens 4 Mol am Joer

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213

ZUM INTERNATIONALEN FRAUENTAG 2014

Die Arbeit bleibt – die Zeit drängt!

→ FORTSETZUNG



Versorgungsarbeit (= care) bleibt Frauensache

Arbeit ist nur scheinbar gleich Arbeit. Denn Arbeit, die im Bereich der Reproduktion und Versorgung geleistet wird (care), wird oft ausgeblendet oder in ihrem Stellenwert unterschätzt. Sie wird auch 2014 noch zum allergrößten Teil von Frauen bewältigt: Unbezahlt als Haus-, Erziehungs- und Pflegearbeit, bezahlt als Dienstleistungen im Erziehungs-, Gesundheits-, Pflege- und Reinigungssektor, die vom Sozialstaat in die freie Marktwirtschaft ausgelagert wurden. Das hat mehrere Gründe. Die traditionellen Rollenzuschreibungen sehen für diese Arbeiten Frauen vor; Männer übernehmen nicht genügend Verantwortung in diesem Bereich; Männerjobs sind durchschnittlich besser bezahlt; das Steuer- und Sozialversicherungssystem favorisiert die Versorgungspartnerschaft.

Frauen, die ihre bezahlte Erwerbstätigkeit aufgeben oder reduzieren bzw. reduzieren müssen, um unentgeltlich CARE-Arbeit zu leisten, gehen jedoch ein Risiko ein. Zunächst verschlechtern sich ihre beruflichen Aufstiegsmöglichkeiten, und schlussendlich – noch verstärkt durch die Karrierebremse im Beruf – erhöht sich ihr Armutsrisiko im Alter, insbesondere wenn die Partnerschaft zerbricht. Die hohe Teilzeitarbeitsrate unter Frauen in Luxemburg tickt somit wie eine Zeitbombe – auch wenn sie momentan die Frauenerwerbsquote verschönert, die in Luxemburg bei 57% liegt. Auf ein Vollzeitäquivalent umgerechnet sinkt sie auf 47,8%. Bei Männern sinkt die Erwerbsquote nur um 1,5% auf 71,8%[1].

Chancengleichheit ist auf dem Arbeitsmarkt auch in diesen Aspekten nicht gegeben:

- Die fortbestehende Lohnungleichheit;
- Die Karrierebremse „Gläserne Decke";
- Die Verbreitung von Mindestlohnjobs in Handel und Horesca;
- Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf, insbesondere für die vielen alleinerziehenden Frauen und in den Serviceberufen;
- Der schwierige Zugang zum Arbeitsmarkt für Frauen, die aus Nicht-EU-Ländern kommen.

In Zeiten steigender Arbeitslosigkeit sind Frauen verstärkt damit konfrontiert, auf Rechte im Bereich Stillen, *Congé parental* und *Congé pour raisons familiales* zu verzichten, um den Arbeitsplatz nicht zu gefährden.

1 Quelle: European Commission : DG Employment, social affairs and equal opportunities, actualisation du 20/07/2010

En 2013: uni-e-s contre la violence

Verantwortung übernehmen

Grundsätzlich müssen beide Geschlechter Verantwortung teilen. Das gilt besonders für die unbezahlte, aber auch für die bezahlte Care-Arbeit, deren Bedeutung und wirtschaftlicher Wert gesamtgesellschaftlich unterschätzt wird.

Dem Staat obliegt es, die steuer- und sozialversicherungspolitischen Rahmenbedingungen so zu verändern, dass beide Partner gleichermaßen angehalten werden, über Erwerbstätigkeit ihre soziale Absicherung aufzubauen. Er muss auch weiterhin in erschwingliche Kinderbetreuungsangebote von hoher Qualität investieren, die den Arbeitszeiten von berufstätigen Eltern angepasst sind.

Männer müssen motiviert und unterstützt werden, Verantwortung für die unbezahlten Versorgungstätigkeiten zu übernehmen. Von einer Aufwertung der bezahlten Versorgungstätigkeiten profitieren beide Geschlechter.

Zeit für neue Arbeitszeitmodelle, für zukunftsfähige Alternativen

Veränderungen müssen ebenfalls in der Arbeitswelt stattfinden. Um neue Arbeitszeitmodelle ist es viel zu ruhig geworden. Allenfalls regeln einzelne Unternehmen das selbst. Von einer allgemeinen Arbeitszeitverkürzung mit oder ohne Lohnausgleich geht schon lange nicht mehr die Rede. Flexibilisierung von Arbeitszeiten darf aber nicht nur der Gewinnmaximierung der Wirtschaft dienen sondern muss den Bedürfnissen und Zwängen von Eltern und Versorgenden Rechnung tragen. Frauen – und Männer – dürfen dadurch nicht benachteiligt werden.

Feministisches Handeln bedeutet, Dominanz- und Herrschaftsverhältnisse in den Blick zu nehmen. Mit Bezug auf die Situation der Frauen in der Arbeitswelt bedeutet das aber, das übergreifende wirtschaftspolitische System, in dem wir leben, kritischer zu betrachten. Gibt es eine Alternative zum quantitativen Wachstum, durch das Konkurrenz, Effizienz und Zeitdruck sich ständig erhöhen und neue Abhängigkeiten und Ausbeutungsformen entstehen? Die Nachhaltigkeitsdebatte in Luxemburg, die inzwischen zaghaft eine Infragestellung des aktuellen Wirtschaftsmodells versucht, hat die genderspezifischen Aspekte noch nicht genug in den Blick genommen. Diese Arbeit bleibt dann wohl auch wieder an den Frauen hängen, mögen manche stöhnen. Aber wir sollten uns als Frauen bewusst sein, dass es auch an uns liegt, diese – für uns! – wichtige Debatte wieder anzustoßen und aktiv zu bestimmen. Machen wir uns gemeinsam an die Arbeit!

Deshalb: am **8. März** mitmachen und die Aktion der Plattform **JIF2014** unterstützen! (s. Agenda)

Mémoires d'un engagement exceptionnel

Les archives de Jeanne Rouff, militante pour les droits des femmes de la première heure

Née en 1928, Jeanne Rouff fit partie du groupe des trois premières femmes nommées magistrates à Luxembourg. Au cours de sa carrière, elle occupa les positions de juge, d'avocate générale, de Conseillère et Présidente de Chambre de la Cours d'Appel et fut la première femme Procureure. Parallèlement, elle s'engagea pour les droits des femmes au sein de la Fédération Luxembourgeoise des Femmes Universitaires, du Conseil National des Femmes, du Mouvement de libération des femmes, et fut un des piliers des Femmes Juristes auxquelles revient une grande partie du mérite de la réforme en 1972 et 1974 de l'ancien Code civil, qui réduisait auparavant la femme à l'état de mineure.

Jeanne Rouff a soutenu le Cid dès sa création en 1992, et s'est toujours montrée disponible pour donner une conférence, un conseil juridique ou partager son savoir de témoin d'époque avec des jeunes chercheuses d'Uni Lëtzebuerg, notamment dans le cadre de la publication « Das Gespenst des Feminismus – Frauenbewegung in Luxemburg. Gestern-heute-morgen » éditée en 2012. Au printemps de cette même année, elle se prêta encore gracieusement au jeu d'un témoignage et d'un portrait photographique publiés dans le livre. Elle accepta sans hésiter à le faire « pour la cause féministe » et fournit un texte incisif et fort. Quelques mois plus tard, en décembre, la triste nouvelle de son décès tomba.

Lorsque la famille de Jeanne Rouff nous proposa de prendre réception de la part de ses archives qui ont trait à son engagement féministe, nous acceptâmes bien sûr avec enthousiasme. Une quantité impressionnante de papiers, soigneusement et méthodiquement conservés, nous arriva. Actuellement le Cid n'a pas les ressources nécessaires pour faire un archivage pointu de ces documents d'époque qui permettrait de les rendre accessibles au grand public, mais c'est un soulagement et une fierté de les savoir cependant sauvegardés en vue de recherches historiques. Ce genre d'archives ne sont pas un tas de papier poussiéreux mais renferment un volet capital de l'histoire de la lutte pour l'égalité entre hommes et femmes. L'importance de la connaissance du passé a été soulignée à perfection par le témoignage formulé par Jeanne Rouff elle-même : « De génération en génération les femmes ont apporté leur part à l'évolution de leur situation. Aujourd'hui elles ont accès à l'instruction et disposent du droit électoral actif et passif, leur statut d'incapables légales a été réformé et elles jouissent des droits fondamentaux de personnes majeures et responsables. Les jeunes trouvent cela tout à fait naturel et elles ont bien raison. Pourvu seulement qu'elles n'oublient pas que rien n'est tombé du ciel et qu'il s'agit d'être vigilantes. »

Photo : Un portrait de Jeanne Rouff par la photographe Véronique Kolber dans le liure « Das Gespenst des Feminismus »

AUS DER BIBLIOTHÈIK

Femory Feminismus auf den Tisch!

(ke) Ein Tipp, um feministisch in Bewegung zu bleiben. Unsere Kolleginnen Margit Hauser aus dem Archiv der Frauen- und Lesbenbewegung *Stichwort* in Wien und Rita Kronauer vom Bochumer *ausZeiten – Frauenarchiv* sichern nicht nur die Bewegungszeugnisse, sie vergegenwärtigen sie und halten sie in Umlauf! Ihr Memory enthält 32 Kartenpaare, auf denen Frauen- und Lesbenzeichen aus rund 40 Jahren feministischer Bewegung abgebildet sind. Gefunden auf Buttons, Stickern, Flugblättern und den Titeln von Frauenzeitschriften, Büchern und LPs spiegeln sie die politischen, kulturellen und sexuellen Kämpfe wider: Die Mondschel zum Beispiel der Walpurgisnachtdemos („Wir erobern uns die Nacht zurück"), die kämpferische Doppelaxt, das mit Händen geformte Vulvazeichen und der freundliche „Frauen nehmen Frauen mit"-Sticker für sicheres Trampen; sichtbar werdende Solidarität, die Spass macht, unter die Haut geht und ansteckend ist.

(Das Spiel enthält ein Booklet mit den Quellen und Erläuterungen zur Herkunft der Zeichen. Zum Spielen im Cid, zum Bestellen bei margit.hauser@tele2.at, UKB 19€ + Versand)

AUS DER BIBLIOTHÈIK

Schneewittchen rechnet ab

(ke) ... und mit Schneewittchen wird abgerechnet.

Feministinnen der *attac* Gender AG diskutieren auf einer Tagung mit theoretischem und künstlerischem Werkzeug neue Perspektiven für Arbeit, Ökonomie und das Leben. Indem sie Schneewittchen zu ihrer Leitfigur machen, knüpfen sie an eine lange feministische Tradition an: die Kritik an weiblichen Schönheitsidealen und der Konkurrenz unter Frauen, an der klassischen Rollenverteilung (Schneewittchen als Dienerin für die produzierenden Zwerge), an dem passiven Warten im gläsernen Sarg und an heterosexuellen Beziehungen (rettender Traumprinz). Dieses Werkstattbuch ist kein Ergebnisbericht. Es dokumentiert die theoretischen und künstlerischen Beiträge ebenso wie die kritische Auseinandersetzung, auch nach der Tagung. Es geht um alternative Arbeitszeitmodelle, um Solidarität und Umverteilung, um die Kritik am Wachstumsgedanken und um alternative Wohlstandsdefinitionen, wie z. B. dem von Martha Nussbaum angestoßenen Fähigkeitenansatz, der nicht den Besitz als Maßstab nimmt, sondern die Möglichkeit, etwas zu tun. Wie immer dreht es sich bei den feministischen Debatten auch hier um das Sichtbarmachen, nicht nur von den Entgeltunterschieden und von un- und unterbezahlter Sorge- Gemeinschaftsarbeit. Die TeilnehmerInnen fordern auch die Auseinandersetzung mit den eigenen blinden Flecken und den Privilegien des „Weißseins" oder der Klassenherkunft. Ein Aufruf zum Weiterdenken und Weiterarbeiten. *(VSA Verlag 2013, 206 Seiten).*

Apropos Sichtbarmachen: Die im Buch vorgestellte Website **labournet.tv** dokumentiert in Filmen politische Arbeitskämpfe – auch von Frauen und nicht nur am 8. März.